**การศึกษาแนวทางการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทย**

**(A Study on teaching method of Korean Guessing Expression for Thai Learners)**

 **กาญจนา สหะวิริยะ[[1]](#footnote-1)**

**Abstract**

 The objectives of this study are 1) to study sentence structure, the ways in which students distinguish the specific meaning, and the usage of Korean guessing expressions, 2) to study students’ need and problems in using Korean guessing expressions, 3) to suggest the methods of teaching Korean guessing expressions.

 The representative samples are 107 Thai learners of Korean at Prince of Songkla University, Naresuan University, Srinakharinwirot University, and Chiangmai Rajabhat University. The questionnaire is divided into two parts: 1) general information and the respondents' opinions toward the learning of Korean guessing expressions, and 2) Korean guessing expressions tests including Korean sentence structure, comprehension of specific meaning, grammar rules and their usage.

 The results of this study are 1) Thai learners of Korean cannot understand Korean sentence structure, comprehension of specific meaning, grammar rules and their usage correctly. This is because a sentence structure of Korean guessing expression has various specific meanings. 2) In addition, the influence of mother-tongue language is problematic. The sentence structures of Thai and Korean are totally different. When translating into Thai, a Korean guessing expression can be translated in various meanings. On the contrary, sometimes different sentence structures can be translated to the similar meaning. 3) When comparing Thai learners of Korean in Thailand with those in Korea, the study found that Thai learners of Korean who study in Korea can use Korean guessing expressions better than those in Thailand; their language skills are used in everyday life. Hence, students need more opportunities to practice speaking Korean especially using Korean guessing expressions.

 As the results mentioned, this study suggests the methods of teaching Korean guessing expressions based on 4 theories: 1) The Rule of Context, 2) The Rule of Use, 3). The Rule of Relevance, and 4) The Rule of Economy.

 **Core vocabulary:**

Teaching method, Supposing Expression, ‘-겠-, -(으)ㄹ 것이다, -(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다, –(으)ㄴ가/나 보다, -(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다, -(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’

**บทคัดย่อ**

 **การ**วิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาโครงสร้างประโยค การแยกความหมายเฉพาะตัวและวิธีการใช้ต่างๆของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี 2) ศึกษาความต้องการและปัญหาการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทย และ 3) นำเสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทย

 กลุ่มตัวอย่างที่ในการศึกษาครั้งนี้ คือ นักศึกษาไทยที่กำลังศึกษาวิชาเอกภาษาเกาหลีในมหาวิทยาลัยต่างๆ ทั้งหมด 4 มหาวิทยาลัย ได้แก่ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี มหาวิทยาลัยนเรศวร มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ และมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จำนวน 107 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยแบ่งเป็น 2 ส่วน ได้แก่ ส่วนที่ 1) คือ แบบสอบถามเกี่ยวกับข้อมูลทั่วไปและความคิดเห็นต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี ส่วนที่ 2) คือ แบบสอบถามเกี่ยวกับการทดสอบความสามารถในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีด้านโครงสร้างประโยค การเข้าใจความหมายเฉพาะตัวและข้อกำหนดวิธีการใช้ต่างๆ

 ผลการวิจัยพบว่า 1) นักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจโครงสร้างประโยค ความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีอย่างถูกต้อง เพราะรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีความหมายเฉพาะตัวที่หลากหลาย 2) นักศึกษาไทยประสบปัญหาต่อการได้รับอิทธิพลจากภาษาแม่ กล่าวคือ รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาไทยมีความแตกต่างกับภาษาเกาหลีซึ่งรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีหนึ่งรูปประโยคเมื่อเปรียบเทียบกับภาษาไทยพบว่าสามารถแปลเป็นภาษาไทยได้หลายความหมาย และบางรูปประโยคโครงสร้างประโยคต่างกัน แต่เมื่อแปลเป็นภาษไทยกลับมีความหมายเหมือน 3) โอกาสในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทยยังไม่เพียงพอ กล่าวคือ นักศึกษาไทยที่ศึกษาภาษาเกาหลีที่ประเทศไทยเมื่อเทียบกับนักศึกษาไทยที่ศึกษาภาษาเกาหลีที่ประเทศสาธารณรัฐเกาหลี เวลาเรียนและโอกาสในการฝึกใช้ภาษาเกาหลียังไม่เพียงพอ ดังนั้นจึงทำให้ไม่คุ้นชิน และไม่มีความมั่นใจต่อการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเมื่อใช้รูปประโยคจึงเกิดความผิดพลาดได้ง่าย

 จากผลการวิจัยข้างต้น ผู้วิจัยจึงเสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทยด้วยทฤษฎีต่างๆ ดังนี้ 1) ทฤษฎีการสอนด้วยบริบทในประโยค 2) ทฤษฎีการสอนด้วยหลักการใช้ 3) ทฤษฎีการสอนด้วยหลักความเกี่ยวข้อง 4) ทฤษฎีการสอนด้วยหลักการลงทุน

**คำสำคัญ** แนวทางการจัดการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี ‘-겠-, -(으)ㄹ 것이다, -(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다, –(으)ㄴ가/나 보다, -(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다, -(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’

**ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา**

 ภาษาไทยกับภาษาเกาหลีมีตระกูลภาษาที่ต่างกัน โดยภาษาไทยมีลักษณะเป็นคำโดด (Isolating Language) กล่าวคือคำไทยแต่ละคำมีความหมายสมบูรณ์ในตัวเอง สามารถใช้ได้อย่างอิสระโดยไม่มีการเปลี่ยนรูปศัพท์ เช่น พ่อ แม่ สูง ต่ำ ต่างกับภาษาเกาหลีที่จัดอยู่ในตระกูลอูรัล-อัลเตอิก (Altaic Language) มีลักษณะเป็นคำติดต่อที่มีการคำเติมวิภัตติปัจจัย (Agglutinative Language) ดังนั้น คำกริยาที่ปรากฏมีการเปลี่ยนส่วนท้ายก่อนเสมอ เช่น คำกริยา “먹다[meok dda]” เมื่อใช้พูดกับผู้อาวุโสต้องคำเติมวิภัตติปัจจัย คือ “- 아/어요[-a/eo yo]” หรือ “-ㅂ/습니다[bi –eub/ seub ni da]” เพื่อแสดงความสุภาพ หลังคำกริยา “먹다[meok dda]” จึงเปลี่ยนรูปเป็น “먹어요[meok keo yo]” หรือ “먹습니다[meok seub ni da]” (ประจวบ ยิ้นเสน, 2548, น. 2) เป็นต้น ด้วยเหตุนี้การศึกษาคำวิภัตติปัจจัยในภาษาเกาหลีจึงถือเป็นสิ่งหนึ่งที่จำเป็นและสำคัญเป็นอย่างยิ่ง

 คำวิภัตติปัจจัยที่ชาวเกาหลีนิยมใช้กันอย่างแพร่หลายเพื่อการสนทนาในชีวิตประจำวัน คือ รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเน ซึ่งเป็นรูปประโยคที่สามารถแสดงความรู้สึกนึกคิดของผู้พูด ความชัดเจน ความเป็นไปได้ ความน่าจะเป็น เป็นต้น (Tungrakwattakul Poolluk, 2013) แต่เนื่องจากรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีจำนวน จึงมักปรากฏอยู่ในรูปประโยคที่หลากหลาย และบางรูปประโยคแม้ว่ามีโครงสร้างประโยคเหมือนกัน แต่ความหมายเฉพาะตัวกลับแตกต่างกันไปตามสถานการณ์นั้นๆ ชาวเกาหลีทั่วไปสามารถเข้าใจ และแยกความหมายเฉพาะตัวของแต่ละรูปประโยคได้ ต่างกับนักศึกษาไทยที่ต้องประสบปัญหาเกี่ยวกับการวิเคราะห์ความหมายที่แตกต่างกัน เนื่องจาก 1) รูปประโยคเหล่านี้มีปรากฏตั้งแต่เริ่มเรียนภาษาเกาหลีในระดับต้นไปจนถึงระดับสูง และเมื่อเรียนในระดับสูง จำนวนของรูปประโยคเหล่านี้เพิ่มมากขึ้น ความหมายเฉพาะตัวจึงยิ่งมีความหลากหลายเพิ่มขึ้นเช่นกัน 2) เมื่อพิจารณาเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องในหลายประเทศ เช่น ประเทศจีน ญี่ปุ่น เวียดนาม ฯลฯ แต่ละประเทศได้มีการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนสำหรับผู้เรียนในชาติของตนเอง ต่างกับประเทศไทยที่ยังไม่มีนักวิชาการคนใดให้ความสนใจและศึกษา 3) แบบเรียนของมหาวิทยาลัยต่างๆในประเทศไทยที่ใช้ดำเนินการเรียนการสอนภาษาเกาหลียังไม่ปรากฏแนวทางการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนเพื่อนักศึกษาไทยที่ชัดเจน ส่งผลให้นักศึกษาไทยรู้เพียงว่ารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีจำนวนเพิ่มมากขึ้น แต่ไม่สามารถแยกความหมายเฉพาะตัวและนำรูปประโยคเหล่านั้นไปใช้ได้อย่างถูกต้อง ซึ่งหากนักศึกษาไม่สามารถแยกความหมายเฉพาะตัวได้อย่างถูกต้อง จะส่งผลให้เกิดปัญหาต่อการสื่อสาร กล่าวคือ หากไม่สามารถเลือกใช้รูปประโยคให้เหมาะสมกับสถานการณ์ต่างๆได้อย่างถูกต้อง การสื่อสารระหว่างกันจะไม่มีประสิทธิภาพ และไม่สามารถเข้าใจจุดประสงค์ที่แท้จริงของคู่สนทนาได้

 ด้วยเหตุผลดังกล่าวเหล่านี้ ผู้วิจัยจึงเห็นว่าการจัดทำแนวทางการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทยเป็นสิ่งที่จำเป็นและสำคัญเป็นอย่างยิ่ง เพื่อเป็นประโยชน์ต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีได้อย่างถูกต้องและเป็นระบบ และสามารถนำไปใช้สื่อสารภาษาเกาหลีในชีวิตประจำวันได้เป็นอย่างมีประสิทธิภาพ

**วัตถุประสงค์ของการวิจัย**

 1. เพื่อศึกษาโครงสร้างประโยค การแยกความหมายเฉพาะตัวและวิธีการใช้ต่างๆของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี โดยการศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้องกับงานวิจัยทั้งในภาษาเกาหลีและภาษาไทย

 2. เพื่อศึกษาความต้องการและปัญหาการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทยเกี่ยวกับโครงสร้างประโยค การแยกความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดการใช้ของรูปประโยคต่างๆ

 3. นำเสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทยอย่างเป็นระบบและมีประสิทธิภาพ

**วิธีการดำเนินการวิจัย**

1. ศึกษาเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์และเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีและภาษาไทยในด้านต่างๆ เช่น ด้านแนวคิด โครงสร้างประโยค การแยกความหมายเฉพาะตัว และลักษณะวิธีการใช้รูปประโยคต่างๆ จากการศึกษาพบว่ารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีต่างกับภาษาไทย กล่าวคือ รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี คือ คำกริยาช่วยที่ใช้เติมหลังคำกริยาเพื่อแสดงความคิดหรือจินตนาการของผู้พูดเกี่ยวกับสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตหรือเกิดขึ้นแล้วในอดีต หรือสิ่งที่กำลังเกิดขึ้นในปัจจุบัน และสามารถใช้สื่อสารได้ทั้งในภาษาพูดและภาษาเขียนซึ่งมีโครงสร้างประโยค ข้อกำหนดวิธีการใช้ และความหมายที่หลากหลาย แต่รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาไทย หมายถึง คำกริยาช่วยที่ใช้เติมหน้าหรือหลังคำกริยาเพื่อสื่อความหมายถึงการคาดคะเน (Kullavanijaya Pranee, 1968) สามารถสื่อความหมายถึง อนาคต ความตั้งใจ ความชัดเจน ความไม่ชัดเจน และความเป็นไปได้ เป็นต้น (Kanchana Sahaviriya, 2016, น. 29-30)

 2. กำหนดรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อใช้ในการศึกษา ผู้วิจัยได้ดำเนินการเก็บข้อมูลจากแหล่งข้อมูลต่อไปนี้ 1) ข้อมูลจากหนังสือแบบเรียนภาษาเกาหลีที่มหาวิทยาลัยกลุ่มตัวอย่างใช้ประกอบการเรียนการสอน 2) ข้อมูลจากเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง และ 3) ข้อมูลจากข้อสอบวัดระดับความสามารถทางภาษาเกาหลีตั้งแต่ครั้งที่ 24 - 33 จากนั้นนำมาเปรียบเทียบความถี่เพื่อหาความสำคัญของแต่ละรูปประโยค ซึ่งรูปประโยคที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้มีทั้งหมด 6 รูปประโยคดังนี้ คือ ‘-겠-, -(으)ㄹ 것이다, -(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다, –(으)ㄴ가/나 보다, -(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다, -(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’

 3. พัฒนาเครื่องมือโดยการสังเคราะห์ข้อคำถามเกี่ยวกับโครงสร้างประโยค การแยกความหมายเฉพาะตัว และวิธีการใช้รูปประโยคต่างๆ ของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี แบ่งเป็น 2 ส่วน ได้แก่ ส่วนที่ 1) คือ แบบสอบถามเกี่ยวกับข้อมูลทั่วไป และความคิดเห็นต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี ส่วนที่ 2) คือ แบบสอบถามเกี่ยวกับการทดสอบความสามารถในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีด้านโครงสร้างประโยค การเข้าใจความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้ต่างๆ

 โดยมีขั้นตอนการพัฒนาเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ดังนี้

 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยเป็นแบบสอบถามที่ผู้วิจัยพัฒนาขึ้นโดยการอ้างอิงจากแบบสอบถามเรื่องการศึกษาแนวทางการจัดการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของ선은희 (2003), 유민애 (2011) และ송소교 (2011) โดยพัฒนาเพื่อให้สอดคล้องกับความจำเป็นต่อการใช้เพื่อสำรวจความคิดเห็น และการเก็บข้อมูลเกี่ยวกับทักษะการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทย ซึ่งประกอบด้วย 2 ส่วน

 ส่วนที่ 1) แบบสอบถามเกี่ยวกับข้อมูลส่วนตัวของนักศึกษา จำนวน 9 ข้อ ประกอบด้วย เพศ อายุ

ชั้นปีที่ศึกษา ระดับความสามารถทางภาษาเกาหลี และความคิดเห็นต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี

 ส่วนที่ 2) แบบสอบถามเกี่ยวกับการทดสอบความสามารถในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีด้านโครงสร้างประโยค การเข้าใจความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้ของรูปประโยคต่างๆ จำนวน 28 ข้อ จากนั้นนำแบบสอบถามเสนอต่อผู้เชี่ยวชาญ จำนวน 3 ท่าน ตรวจสอบ แก้ไขความถูกต้องของเนื้อหาตามวัตถุประสงค์แล้วนำไปปรับปรุงแก้ไขให้เหมาะสม และหลังจากปรับปรุงแก้ไข ผู้วิจัยได้นำเครื่องมือไปทดลองใช้กับนักศึกษาชั้นปีที่ 4 วิชาเอกภาษาเกาหลี มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ จำนวน 10 คน เพื่อหาค่าความเชื่อมั่นแล้วนำผลการวิเคราะห์ นำเครื่องมือที่ผ่านการทดลองใช้ไปขอคำแนะนำจากผู้ทรงคุณวุฒิเพื่อปรับปรุงข้อบกพร่องก่อนนำไปใช้ในการเก็บข้อมูลกับกลุ่มตัวอย่างที่กำหนด

 4. การเก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยได้กำหนดกลุ่มตัวอย่างในการศึกษา ดังนี้

 กลุ่มตัวอย่างที่ในการศึกษาครั้งนี้คือ นักศึกษาไทยที่กำลังศึกษาวิชาเอกภาษาเกาหลีในมหาวิทยาลัยต่างๆ ทั้งหมด 4 มหาวิทยาลัย ได้แก่ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี มหาวิทยาลัยนเรศวร มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ และมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ โดยผู้วิจัยได้จัดทำหนังสือขอความอนุเคราะห์ในการเก็บข้อมูลพร้อมแบบสอบถามจากนักศึกษาไปให้มหาวิทยาลัยทั้ง 3 แห่ง ระหว่างเดือนมกราคม 2559 ถึง เดือนกุมภาพันธ์ 2559

**สรุปผลการวิจัยและอภิปรายผล**

 จากผลการวิจัยเรื่อง “การศึกษาแนวทางการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทย” ผู้วิจัยขอสรุปผลการวิจัย และการอภิปรายผลดังนี้

**1. ข้อมูลส่วนตัวและความคิดเห็นต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี**

 จากการศึกษากลุ่มตัวอย่างของนักศึกษามหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี มหาวิทยาลัยนเรศวร มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ และมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ พบว่ามีผู้ตอบแบบสอบถามตั้งแต่ชั้นปีที่ 1 ถึงชั้นปีที่ 4 รวมจำนวนทั้งสิ้น 107 คน เป็นนักศึกษาชาย จำนวน 7 คน และนักศึกษาหญิง จำนวน 100 คน ช่วงอายุตั้งแต่ 18 - 24 ปี และผลการศึกษาความคิดเห็นของนักศึกษาไทยต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี นำเสนอตาราง 1

**ตาราง 1** แสดงผลความคิดเห็นของนักศึกษาไทยต่อการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม/ คำตอบ** | **มากที่สุด** | **มาก** | **ปานกลาง** | **น้อย** | **น้อยที่สุด** |
| คุณคิดว่ารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีความยากเพียงใด | 7 คน(6.5%) | 73 คน(68.2%) | 25 คน(23.4%) | 2 คน(1.9%) | - |
| คุณมีความสามารถในการแยกความหมายเฉพาะตัวที่ต่างกันของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีได้ระดับใด | 5 คน(4.7%) | 63 คน(58.9%) | 38 คน(35.5%) | 1 คน(0.9%) | - |
| คุณคิดว่าการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีความจำเป็นเพียงใด | 33 คน(30.8%) | 59 คน(55.1%) | 14 คน(13.1%) | 1 คน(0.9) | - |
| หากผู้สอนอธิบายเกี่ยวกับความหมายเฉพาะตัวที่ต่างกันของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีในชั่วโมงเรียนจะมีประโยชน์เพียงใด | 76 คน(71.0%) | 24 คน(22.4%) | 6 คน(5.6%) | 1 คน(0.9%) | - |
| การศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีสามารถเป็นประโยชน์ต่อการเรียนภาษาเกาหลีเพียงใด | 45 คน(42.1%) | 52 คน(48.6%) | 9 คน(8.4%) | 1 คน(0.9%) | - |

 ผลการศึกษาพบว่า นักศึกษาไทยส่วนใหญ่ที่ศึกษาภาษาเกาหลีคิดว่ารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเป็นสิ่งที่ยากและจำเป็นต้องศึกษา ทั้งยังมองว่าหากได้รับการศึกษาอย่างละเอียดถูกต้องในชั่วโมงเรียนจะเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาภาษาเกาหลีได้ ด้วยเหตุนี้ ทำให้ทราบว่านักศึกษาไทยส่วนใหญ่ให้ความสำคัญและต้องการศึกษารูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนำไปใช้ประโยชน์ต่อการศึกษาและใช้สื่อสารภาษาเกาหลีให้ถูกต้อง

**2. ความสามารถในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี**

 ผลการศึกษาทักษะความสามารถการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี ด้านโครงสร้างประโยค การเข้าใจความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้ของรูปประโยคต่างๆ นำเสนอ ดังตารางต่อไปนี้

 **2.1) การใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเน ‘-(으)ㄹ 것이다’ และ ‘-겠-’**

 **2.1.1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเน**

**ตาราง 2** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 3 และข้อ 10

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 3)** 민호: 내일 날씨가 좋을 것 같아요? 소영: 아니요, 눈이 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 올 거예요.  | 24.3 | 4) 올 것 같아요. | 44.9 |
| 2) 오겠어요. | 22.4 | 5) 올 건가 봐요. | 2.8 |
| 3) 올지도 몰라요. | 1.9 | 6) 올 모양이에요. | 3.7 |
| **ข้อ 10)**민호: 소영 씨의 외국인 친구는 한국말을 잘해요?소영: 아니요, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 못할 거예요. | 3.7 | 4) 못 할 것 같아요. | 54.2 |
| 2) 못하겠어요. | 8.4 | 5) 못 할 건가 봐요. | 17.8 |
| 3) 못 할지도 몰라요. | 7.5 | 6) 못 할 모양이에요. | 8.4 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 3 และ ข้อ 10 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 44.9 และร้อยละ 54.2 ตามลำดับ จากสถานการณ์ที่มินโฮถามเกี่ยวกับสภาพอากาศในข้อ 3 และถามเกี่ยวกับเรื่องความสามารถทางภาษาเกาหลีของเพื่อนต่างชาติในข้อ 10 โซยองตอบว่า ‘아니요’ แปลว่า “ไม่” แสดงถึงความมั่นใจในการตอบ หรืออาจมีข้อมูลที่รู้อยู่ก่อนแล้วจึงตอบอย่างมั่นใจ ดังนั้นการเลือกใช้รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ หรือรูปประโยค ‘-겠-’ จึงเหมาะสมกว่ารูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะทั้ง 2 รูปประโยคคือรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจน แต่หากเปรียบเทียบกันรูปประโยค ‘-겠-’ สามารถสื่อความหมายถึงความชัดเจนของการคาดคะเนได้มากกว่ารูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และเมื่อพิจารณาความหมายเฉพาะตัวของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ จะถูกใช้เพื่อสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่ไม่มีความชัดเจน เป็นการคาดคะเนที่เกิดจากความคิดหรือลางสังหรณ์ของตนเองจึงไม่เหมาะสมที่จะใช้กับสถานการณ์ข้างต้น

 **2.1.2) สื่อความหมายถึงความตั้งใจ**

**ตาราง 3** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 4 และข้อ 5

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 4)** 민호: 이따가 저녁에 제 숙제 좀  도와 주시겠어요?소영: 미안해요. 친구와 옷을 \_\_\_\_\_\_\_. | 1) 사러 갈 거예요.  | 64.5 | 4) 사러 갈 것 같아요. | 4.7 |
| 2) 사러 가겠어요. | 29.9 | 5) 사러 갈 건가 봐요. | - |
| 3) 사러 갈지도 몰라요. | - | 6) 사러 갈 모양이에요. | 0.9 |
| **ข้อ 5)** 소영: 민호 씨, 여기서는 담배를  피우면 안돼요.민호: 예, 알겠습니다. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 피우지 않을 거예요. | 35.5 | 4) 피우지 않을 것 같아요. | 0.9 |
| 2) 피우지 않겠어요. | 50.5 | 5) 피우지 않을 건가 봐요. | 0.9 |
| 3) 피우지 않을지도 몰라요. | 12.1 | 6) 피우지 않을 모양이에요. | - |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 4 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ ร้อยละ 64.5 และข้อ 5 พบว่านักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-겠-’ ร้อยละ 50.5 เมื่อพิจารณาความหมายเฉพาะตัวของรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘-겠-’ ทั้ง 2 รูปประโยคนี้นอกจากสามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจนแล้ว ยังถูกใช้เพื่อสื่อความหมายถึงความตั้งใจของผู้พูด จากสถานการณ์ในข้อ 4 และข้อ 5 เมื่อประธานของประโยคเป็นบุรุษที่ 1 รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ จะแสดงความตั้งใจที่เป็นวัตถุวิสัย กล่าวคือ เป็นความตั้งใจที่ไม่ได้ขึ้นอยู่กับความรู้สึกทางใจของผู้พูดเป็นหลัก ต่างกับรูปประโยค ‘-겠-’ ที่แสดงความตั้งใจที่เป็นจิตวิสัย กล่าวคือ เป็นความตั้งใจที่ขึ้นอยู่กับความรู้สึกทางใจของผู้พูดเป็นสำคัญ

 **2.1.3) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนและความตั้งใจ**

**ตาราง 4** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 6 และข้อ 7

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 6)** 민호: 소영 씨, 언제 한국에 갈 거예요?소영: 다음 달에\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 갈 거예요.  | 94.4 | 4) 갈 것 같아요. | - |
| 2) 가겠어요. | 5.6 | 5) 갈 건가 봐요. | - |
| 3) 갈지도 몰라요. | - | 6) 갈 모양이에요. | - |
| **ข้อ 7)** 민호: 주말에 무엇을 할 거예요?소영: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 운동할 거예요. | 86 | 4) 운동할 것 같아요. | 0.9 |
| 2) 운동하겠어요. | 10.3 | 5) 운동할 건가 봐요. | - |
| 3) 운동할 지도 몰라요. | 1.9 | 6) 운동할 모양이에요. | 0.9 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 6 และ ข้อ 7 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ ร้อยละ 94.4 และร้อยละ 86 ตามลำดับ เมื่อพิจารณาความหมายเฉพาะตัวของรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘-겠-’ ทั้ง 2 รูปประโยคนี้สามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจน และสามารถสื่อความหมายถึงความตั้งใจของผู้พูดได้ แต่ความหมายทั้ง 2 นี้ แตกต่างกันตามบุรุษสรรพนามที่ใช้และคำกริยาที่ปรากฏ กล่าวคือ 1) กรณีสรรพนามบุรุษที่ 1 หากใช้รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ กับคำกริยาสามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนและความตั้งใจ แต่ถ้าใช้กับคำกริยาคุณศัพท์สื่อความหมายถึงการคาดคะเนเท่านั้น ต่างกับรูปประโยค ‘- 겠-’ หากใช้กับคำกริยาสื่อความหมายถึงความตั้งใจ แต่หากใช้กับคำกริยาคุณศัพท์สื่อความหมายถึงการคาดคะเน 2) กรณีสรรพนามบุรุษที่ 2 หากใช้รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘-겠-’ กับคำกริยาสามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนและความตั้งใจ แต่ถ้าใช้กับคำกริยาคุณศัพท์สื่อความหมายถึงการคาดคะเนเท่านั้น และ 3) กรณีสรรพนามบุรุษที่ 3 หากใช้รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘- 겠-’ กับคำกริยาหรือคำกริยาคุณศัพท์สามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนเท่านั้น (정원기, 2009) ดังนั้นเมื่อเทียบความหมายกับภาษาไทยสามารถนำเสนอ ดังตาราง 5

**ตาราง 5** เปรียบเทียบรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และ ‘-겠’ กับภาษาไทย (Kanchana Sahaviriya , 2016:48-49)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ลักษณะเด่นของโครงสร้างประโยค | รูปประโยค | ลักษณะเด่นของความหมาย | ภาษาไทย |
| 1) กรณีที่ใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 กับคำกริยา | ‘-(으)ㄹ 것이다’ | 1) การคาดคะเนที่มีความชัดเจน | กระหมัง กระหมั่ง แน่ แน่ๆ แน่นอน เป็นแน่ อย่างแน่นอน แน่เลย แน่นอนที่สุด |
| 2) ความตั้งใจที่เป็นวัตถุวิสัย  | จะ |
| ‘-겠-’ | 1) การคาดคะเนที่มีความชัดเจน | ต้อง กระหมัง กระหมั่ง แน่ แน่ๆ แน่นอน เป็นแน่ อย่างแน่นอน แน่เลย แน่นอนที่สุด |
| 2) ความตั้งใจที่เป็นจิตวิสัย | จะต้อง จะ |
| 2) กรณีที่ใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 กับคำกริยา/ กรณีที่ใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 กับคำกริยาคุณศัพท์ | ‘-(으)ㄹ 것이다’ | 1) การคาดคะเน | คง(จะ) น่า(จะ) เห็นจะ ท่า(จะ) ดู(จะ) ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง |
| 2) ความตั้งใจ | จะ |
| ‘-겠-’ | 1) ความตั้งใจ | จะต้อง จะ |
| 2) การคาดคะเน | ต้อง คง(จะ) น่า(จะ) เห็นจะ ท่า(จะ) ดู(จะ)ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง |
| 3) กรณีที่ใช้สรรพนามบุรุษที่ 3 กับคำกริยาหรือคำกริยาคุณศัพท์ | ‘-(으)ㄹ 것이다’ | 1) การคาดคะเน | คง(จะ) น่า(จะ) เห็นจะ ท่า(จะ) ดู(จะ) ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง |
| ‘-겠-’ | 1) ความตั้งใจ | จะต้อง จะ |
| 2) การคาดคะเน | ต้อง คง(จะ) น่า(จะ) เห็นจะ ท่า(จะ) ดู(จะ) ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง |

 **2.2) การใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเน ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’**

 **2.2.1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจนน้อยหรือไม่ค่อยมีความชัดเจน**

**ตาราง 6** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 1 และข้อ 2

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 1)** 민호: 아까부터 아기가 계속 울어요. 왜 그러지?소영: 혹시 어디가 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 아플 거예요. | 1.9 | 4) 아플 것 같아요. | 34.6 |
| 2) 아프겠어요. | 11.2 | 5) 아픈가 봐요. | 37.4 |
| 3) 아플 지도 몰라요. | 11.2 | 6) 아플 모양이에요. | 3.7 |
| **ข้อ 2)** 소영: 외국 친구집에 초대를 받은 건데,  뭘 사 가는 게 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 고민을 많이 했어.  | 1) 좋은 것이어서 | 11.2 | 4) 좋은 것 같아서 | 5.6 |
| 2) 좋겠어서 | 15.9 | 5) 좋은가 봐서 | 4.7 |
| 3) 좋을 지도 몰라서 | 62.6 | 6) 좋을 모양이어서 | - |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 1 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ ร้อยละ 37.4 และข้อ 2 พบว่านักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’ ร้อยละ 62.6 แต่เมื่อพิจารณาความหมายเฉพาะตัวของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ จะถูกใช้เพื่อสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานแน่ชัด หรือได้ยินมาจากผู้อื่นโดยทางอ้อม ดังนั้นหากต้องการสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่ไม่มีความชัดเจนต้องใช้รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’ เท่านั้น ซึ่งปกติมักนิยมใช้กับคำว่า ‘혹시’ แปลว่า “ ไม่แน่ใจว่า...” และคำว่า ‘어쩌면’ แปลว่า “อาจจะ...” เพราะเป็นคำที่สื่อความหมายถึงความไม่ชัดเจนหรือมีความชัดเจนน้อย ดังนั้นเมื่อเทียบความหมายกับภาษาไทยสามารถนำเสนอ ดังตาราง 6

**ตาราง 7** เปรียบเทียบรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 지(도) 모르다’ กับภาษาไทย (Kanchana Sahaviriya, 2016, น. 53)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ลักษณะเด่นของโครงสร้างประโยค | ลักษณะเด่นของความหมาย | ภาษาไทย |
| - สามารถใช้กับคำแสดงกาลอดีต ปัจจุบัน อนาคตได้- ใช้กับประธานบุรุษที่ 2 และ 3 | 1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจนน้อยหรือไม่ค่อยมีความชัดเจน | น่ากลัว บางที สงสัย ไม่แน่ มั้ง ละมั้ง แหละมั้ง หรอกมั้ง ซะละมั้ง มั้งนะ |
| - กรณีที่ใช้กับประธานบุรุษที่ 1 | 2) สื่อความหมายถึงความกังวลใจ |

 **2.3) การใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเน ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’**

 **2.3.1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เกิดจากลางสังหรณ์ของตัวเอง**

**ตาราง 8** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 11 และข้อ 15

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 11)** (눈을 가리고 물건 맞추기) 글쎄..... 음..... | 1) 사과일 거예요. | 9.3 | 4) 사과인 것 같아요. | 35.5 |
| 2) 사과이겠어요. | 17.8 | 5) 사과인가 봐요. | 21.5 |
| 3) 사과일지도 몰라요. | 9.3 | 6) 사과일 모양이에요. | 6.5 |
| **ข้อ 15)** 저는 소영 씨에게 대해서 다른 사람 이야기를 들은 적도 없고 잠깐 봐서 잘 모르겠지만 소영 씨는 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 착할 거예요. | 9.3 | 4) 착한 것 같아요. | 32.7 |
| 2) 착하겠어요. | 12.1 | 5) 착한가 봐요. | 26.2 |
| 3) 착한지도 몰라요. | 6.5 | 6) 착한 모양이에요. | 13.1 |

จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 11 และข้อ 15 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 37.4 และร้อยละ 32.7 ตามลำดับ ซึ่งถือว่าเป็นจำนวนที่น้อยมากเมื่อเทียบกับจำนวนของนักศึกษาที่เหลือ กล่าวคือ นักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ได้ถูกต้อง หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 11 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดใช้ลางสังหรณ์เป็นหลักในการคาดเดาสิ่งที่ตนเองยังไม่เห็น เช่นเดียวกับสถานการณ์ในข้อ 15 ที่ผู้พูดยังไม่รู้จักคุณโซยองดี แต่ใช้ความรู้สึกของตัวเองคาดเดาว่า “คุณโซยองคงจะเป็นคนดี” ดังนั้นรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เกิดจากลางสังหรณ์ของผู้พูด

 **2.3.2) แสดงความหมายถึงการวิเคราะห์ ประเมิน หรือความรู้สึกจากประสบการณ์ของตัวเอง**

**ตาราง 9** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 12 และข้อ 24

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 12)** (민호 씨는 오늘 시험을 봤습니다. 소영 씨가 시험을 보고 온 민호 씨에게 말합니다.)소영: 시험 문제가 어때요? 민호: 아주 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 쉬웠을 거예요. | 4.7 | 4) 쉬운 것 같아요. | 48.6 |
| 2) 쉬웠겠어요. | 11.2 | 5) 쉬운가 봐요. | 15.0 |
| 3) 쉬운지도 몰라요. | 7.5 | 6) 쉬운 모양이에요. | 13.1 |
| **ข้อ 24)** 제가 홍콩에 가 보니까 홍콩은, 살기\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 좋았을 거예요. | 15.0 | 4) 좋은 것 같아요. | 32.7 |
| 2) 좋았겠어요. | 19.6 | 5) 좋은가 봐요. | 15.0 |
| 3) 좋은지도 몰라요. | 5.6 | 6) 좋은 모양이에요. | 12.1 |

จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 12 และข้อ 24 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 48.6 และร้อยละ 32.7 ตามลำดับ ซึ่งถือว่าเป็นจำนวนที่น้อยมากเมื่อเทียบกับจำนวนของนักศึกษาที่เหลือ กล่าวคือ นักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ได้ถูกต้อง หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 12 และข้อ 24 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดใช้ประสบการณ์ของตัวเองวิเคราะห์สถานการณ์ที่เกิดขึ้น ซึ่งถือเป็นการวิเคราะห์ที่ใช้ความรู้สึกส่วนตัวเป็นสำคัญ ดังนั้นรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เกิดจากประสบการณ์ของผู้พูดแล้วนำมาวิเคราะห์หรือแสดงความรู้สึกต่อสถานการณ์ต่างๆ

 **2.3.3) สื่อความหมายถึงการพูดเกี่ยวกับความไม่แน่ใจที่จากประสบการณ์ของตัวเอง**

**ตาราง 10** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 14 และข้อ 26

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 14)** (민호 씨와 소영 씨는 비디오 가게에서 영화 (비디오 테이프) 를 고르고 있습니다.)민호: 소영 씨, 이 영화 전에 봤어요?소영: 옛날에 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 봤을 거예요. | 6.5 | 4) 본 것 같아요. | 43.9 |
| 2) 봤겠어요. | 21.5 | 5) 봤나 봐요. | 18.7 |
| 3) 본지도 몰라요. | 3.7 | 6) 본 모양이에요. | 5.6 |
| **ข้อ 26)** 친구는 저에게 재미있는 이야기를 해 줬습니다. 그 이야기는 다른 사람한테서 들은 적이 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 있을 거예요. | 15.0 | 4) 있는 것 같아요. | 36.4 |
| 2) 있겠어요. | 17.8 | 5) 있는가 봐요. | 15.9 |
| 3) 있는지도 몰라요. | 10.3 | 6) 있는 모양이에요. | 4.7 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 14 และข้อ 26 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 43.9 และร้อยละ 36.4 ตามลำดับ ซึ่งถือว่าเป็นจำนวนที่น้อยมากเมื่อเทียบกับจำนวนของนักศึกษาที่เหลือ กล่าวคือ นักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ได้ถูกต้อง หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 14 และข้อ 26 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดต้องการพูดถึงประสบการณ์ที่เคยประสบ แต่ไม่มีความมั่นใจในความทรงจำเกี่ยวกับสถานการณ์ที่เกิดขึ้น ดังนั้นรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เกิดจากประสบการณ์ของผู้พูดแต่ไม่มั่นใจในความทรงจำที่เหลืออยู่กับสถานการณ์ต่างๆที่เกิดขึ้น

 **2.3.4) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตโดยปราศจากประสบการณ์ของตัวเอง**

**ตาราง 11** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 22 และข้อ 23

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 22)** 민호: 내일 시험이에요.소영: 민호 씨, 시험을 잘 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 볼 거예요. | 33.6 | 4) 볼 것 같아요. | 15.9 |
| 2) 보겠어요. | 33.6 | 5) 볼 건가 봐요. | 8.4 |
| 3) 볼지도 몰라요. | 3.7 | 6) 볼 모양이에요. | 4.7 |
| **ข้อ 23)** 택시 운전 기사가 운전을 너무 빨리 합니다. 교통사고가 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 날 거예요. | 15.0 | 4) 날 것 같아요. | 22.4 |
| 2) 나겠어요. | 13.1 | 5) 날 건가 봐요 | 13.1 |
| 3) 날지도 몰라요. | 32.7 | 6) 날 모양이에요. | 3.7 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 22 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘-겠-’ ร้อยละ 33.6 แต่ข้อ 23 พบว่านักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’ ร้อยละ 32.7 ซึ่งถือว่านักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ได้ถูกต้อง เมื่อพิจารณาความหมายเฉพาะตัวของรูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ ในกรณีที่ประธานของประโยคเป็นบุรุษที่ 2 สามารถสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจน แต่รูปประโยค ‘-겠-’ จะถูกใช้เพื่อสื่อความหมายถึงการแสดงความตั้งใจได้อีกด้วย ซึ่งไม่เหมาะสมกับการใช้ในสถานการณ์ข้อที่ 22 และข้อที่ 23 เช่นเดียวกับรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 지(도) 모르다’ ที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่ไม่มีความชัดเจน และปกติมักนิยมใช้กับคำว่า ‘혹시’ แปลว่า “ ไม่แน่ใจว่า...” และคำว่า ‘어쩌면’ แปลว่า “อาจจะ...” เพราะเป็นคำที่สื่อความหมายถึงความไม่ชัดเจน ดังนั้นรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตโดยปราศจากประสบการณ์ของตัวเอง แต่ใช้ความคิดหรือความรู้สึกของตัวเองเป็นสำคัญเท่านั้น

 **2.3.5) สื่อความหมายถึงการนอบน้อม ถ่มตน**

**ตาราง 12** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 16 และข้อ 25

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 16)** 민호: 날씨도 좋은데 내일 등산하러 같이 갈래요?소영: 내일요? 죄송해요. (제가) 조금 \_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 바쁠 거예요. | 12.1 | 4) 바쁠 것 같아요. | 56.1 |
| 2) 바쁘겠어요. | 13.1 | 5) 바쁠 건가 봐요. | 7.5 |
| 3) 바쁠지도 몰라요. | - | 6) 바쁠 모양이에요. | 11.2 |
| **ข้อ 25)**민호: 소영 씨, 다음 주 수요일에 저녁 같이 먹을까요?소영: 다음 주 수요일에는 약속이 있어서 못 \_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 갈 거예요. | 31.8 | 4) 갈 것 같아요. | 41.1 |
| 2) 가겠어요. | 21.5 | 5) 갈 건가 봐요. | 1.9 |
| 3) 갈 지도 몰라요. | 1.9 | 6) 갈 모양이에요. | 1.9 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 16 และข้อ 25 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 56.1 และร้อยละ 41.1 ตามลำดับ ซึ่งถือว่านักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ได้ถูกต้อง หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 16 และข้อ 25 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดต้องการปฏิเสธการชักชวนคู่สนทนาการอย่างสุภาพนอบน้อมเพื่อรักษาน้ำใจของคู่สนทนา ดังนั้นรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการนอบน้อม ถ่มตน สามารถรักษาความสัมพันธ์อันดีระหว่างผู้พูดกับคู่สนทนาไว้ได้ ดังนั้นเมื่อเทียบความหมายกับภาษาไทย สามารถนำเสนอ ดังตาราง 12

**ตาราง 13** เปรียบเทียบรูปประโยคประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ กับภาษาไทย (Kanchana Sahaviriya, 2016, น. 71-73)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ลักษณะเด่นของโครงสร้างประโยค | ลักษณะเด่นของความหมาย | ภาษาไทย |
| - สามารถใช้กับคำแสดงกาลอดีต ปัจจุบันและอนาคตได้ - สามารถใช้กับประธานบุรุษที่ 1 2 และ 3 ได้ แต่หากใช้กับประธานบุรุษที่ 2 และ 3 จะสื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เป็นจิตวิสัย- ปกติมักใช้ร่วมกับคำว่า  ‘제 생각에는’ แปลว่า “ฉันคิดว่า...” และคำว่า ‘제가 보기에는’ แปลว่า “ฉันมองว่า...” | 1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจนน้อยหรือไม่ค่อยมีความชัดเจน | คง(จะ) น่า(จะ) ต้อง ชะรอย เห็นจะ ทีจะ ท่า(จะ) ดู(จะ)ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง กระมั้ง มั้ง หรอกมั้ง |
| 2) สื่อความหมายถึงการวิเคราะห์ ประเมิน หรือความรู้สึกจากประสบการณ์ของตัวเอง | วินิจฉัยว่า/ รู้สึกว่า/ ประเมินว่า/ คง(จะ) น่า(จะ) |
| 3) สื่อความหมายถึงการพูดเกี่ยวกับความไม่แน่ใจที่จากประสบการณ์ของตัวเอง | ดูเหมือน มั้ง ละมั้ง แหละมั้ง หรอกมั้ง ซะละมั้ง มั้งนะ กระมั้ง |
| 4) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตโดยปราศจากประสบการณ์ของตัวเอง  | มีหวัง |
| 5) สื่อความหมายถึงการนอบน้อม ถ่มตน | ดูเหมือนว่า รู้สึกว่า |

 **2.4) การใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเน ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และ ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’**

 **2.4.1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานชัดเจน**

**ตาราง 14** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 17 และข้อ 18

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 17)** 밖에서 들어온 민호 씨가 땀을 흘리고 있습니다. 밖이 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 더울 거예요. | 8.4 | 4) 더운 것 같아요. | 21.5 |
| 2) 덥겠어요. | 19.6 | 5) 더운가 봐요. | 37.4 |
| 3) 더운지도 몰라요. | 1.9 | 6) 더운 모양이에요. | 11.2 |
| **ข้อ 18)** 극장에서 사람들이 영화를 보고 나오는 것을 보면서 민호 씨가 저에게 말을 합니다.민호: 이 영화가 굉장히 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 슬플 거예요. | 6.5 | 4) 슬픈 것 같아요. | 32.7 |
| 2) 슬프겠어요. | 17.8 | 5) 슬픈가 봐요. | 36.4 |
| 3) 슬픈지도 몰라요. | 1.9 | 6) 슬픈 모양이에요. | 4.7 |

จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 17 และข้อ 18 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ ร้อยละ 37.4 และร้อยละ 32.7 ตามลำดับ ซึ่งถือว่านักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจความหมายของรูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ ได้ถูกต้อง หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 17 และข้อ 18 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดได้รู้ความจริงจากสิ่งที่ได้ยินหรือพบเห็นด้วยตัวเอง ดังนั้นการคาดคะเนจึงมีหลักฐานที่แน่ชัด ทำให้การคาดคะเนมีความน่าเชื่อถือ ซึ่งรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานชัดเจน ทำให้การคาดคะเนนั้นมีความน่าเชื่อถือ ดังนั้นเมื่อเทียบความหมายกับภาษาไทย สามารถนำเสนอ ดังตาราง 14

**ตาราง 15** เปรียบเทียบรูปประโยคประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ กับภาษาไทย (Kanchana Sahaviriya, 2016, น. 77)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ลักษณะเด่นของโครงสร้างประโยค | ลักษณะเด่นของความหมาย | ภาษาไทย |
| - สามารถเติมกาลอดีต ปัจจุบัน และอนาคตนำหน้ารูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ ได้ - สามารถใช้สรรพนามบุรุษที่ 2 และ 3 กับรูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ ได้- รูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ ไม่สามารถลงท้ายประโยคด้วยกาลอดีตและอนาคตได้ แต่รูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ สามารถลงท้ายด้วยกาลอดีตได้ | สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่หลักฐานชัดเจน  | ดูเหมือน ดูเสมือน  |

 **2.5) การใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเน ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’, ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และ ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’**

 **2.5.1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานทางอ้อม**

 **ตาราง 16** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 13 ข้อ 19 ข้อ 20 และข้อ 21

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 13)** 맛있는 냄새가 나요. 언니 가 음식을 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 할 거예요. | 8.4 | 4) 하는 것 같아요. | 37.4 |
| 2) 하겠어요. | 12.1 | 5) 하나 봐요. | 33.6 |
| 3) 하는지도 몰라요. | 1.9 | 6) 하는 모양이에요. | 6.5 |
| **ข้อ 19)** 언니가 이 소설을 읽는 것을 봤는데 이 소설은 우리 언니가 읽기에 아주 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ . | 1) 재미있을 거예요. | 6.5 | 4) 재미있는 것 같아요. | 29.0 |
| 2) 재미있겠어요 | 22.4 | 5) 재미있나 봐요. | 25.2 |
| 3) 재미있는지도 몰라요. | 3.7 | 6) 재미있는 모양이에요. | 13.1 |
| **ข้อ 20)** 저는 정확히 잘 모르겠지만 다른 사람들 말을 들어 보니까 민호 씨가\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 성실할 거예요. | 12.1 | 4) 성실한 것 같아요. | 43.9 |
| 2) 성실하겠어요. | 13.1 | 5) 성실한가 봐요. | 18.7 |
| 3) 성실한지도 몰라요. | 6.5 | 6) 성실한 모양이에요. | 5.6 |
| **ข้อ 21)** 민호 씨에게 들었는데 한국은 정말 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 아름다울 거예요. | 9.3 | 4) 아름다운 것 같아요. | 31.8 |
| 2) 아름답겠어요. | 15.0 | 5) 아름다운가 봐요. | 22.4 |
| 3) 아름다운지도 몰라요. | 6.5 | 6) 아름다운 모양이에요. | 15.0 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 13 ข้อ 19 ข้อ 20 และข้อ 21 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 37.4 ร้อยละ 29.0 ร้อยละ 43.9 และร้อยละ 31.8 ตามลำดับ หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 13 ข้อ 19 ข้อ 20 และข้อ 21 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดไม่ได้รู้ความจริงจากสิ่งที่ได้ยินหรือพบเห็นด้วยตัวเอง แต่ได้ยินหรือรับรู้ความจริงนั้นจากผู้อื่น ดังนั้นการคาดคะเนจึงมีหลักฐานแต่เป็นหลักฐานหรือข้อความที่รับรู้โดยทางอ้อม ทำให้การคาดคะเนมีความน่าเชื่อถือระดับหนึ่ง ซึ่งรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานทางอ้อม ทำให้การคาดคะเนนั้นมีความน่าเชื่อถือระดับหนึ่ง

 **2.5.2) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เปลี่ยนจากจิตวิสัยเป็นวัตถุวิสัย**

 **ตาราง 17** แสดงการใช้รูปประโยคแสดงการคาดคะเนของนักศึกษาไทยในข้อ 27 และข้อ 28

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **คำถาม** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** | **คำตอบ** | **ร้อยละ** |
| **ข้อ 27)** 전혀 모르는 사람을 친구로 생각했을 때민호: 죄송합니다. 제가 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 실수할 거예요. | 14.0 | 4) 실수한 것 같습니다. | 27.1 |
| 2) 실수하겠어요. | 18.7 | 5) 실수했나 봐요. | 20.6 |
| 3) 실수한지도 몰라요. | 14.0 | 6) 실수한 모양입니다. | 5.6 |
| **ข้อ 28)** 지금 배가 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | 1) 아플 거예요. | 5.6 | 4) 아픈 것 같아요. | 62.6 |
| 2) 아프겠어요. | 6.5 | 5) 아픈가 봐요. | 14.0 |
| 3) 아픈지도 몰라요. | 0.9 | 6) 아픈 모양이에요. | 10.3 |

 จากผลการศึกษาพบว่า คำถามข้อ 27 และข้อ 28 นักศึกษาไทยส่วนใหญ่เลือกตอบรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ร้อยละ 27.1 และร้อยละ 62.6 ตามลำดับ หากพิจารณาสถานการณ์ในข้อ 27 และข้อ 28 เป็นสถานการณ์ที่ผู้พูดแสดงความรู้สึกของตัวเอง ซึ่งความรู้สึกที่พูดนั้นถูกเปลี่ยนไปเป็นหลักฐานเพื่อใช้ในการคาดคะเน กล่าวคือเป็นการคาดคะเนที่เกิดจากความรู้สึกส่วนตัวเป็นหลัก ซึ่งเป็นความรู้สึกที่ถูกแสดงออกมาโดยตัวของผู้พูด ดังนั้นความรู้สึกที่แสดงออกมานั้นจึงกลายเป็นหลักฐานที่เป็นรูปธรรมเพราะถูกถ่ายทอดออกมาจากบุคคล และรูปประโยคที่เหมาะสมกับทั้ง 2 สถานการณ์นี้ คือ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ รูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ เพราะเป็นรูปประโยคที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เปลี่ยนจากจิตวิสัยเป็นวัตถุวิสัย กล่าวคือ เป็นการคาดคะเนที่เกิดจากความรู้สึกของผู้พูด แล้วความรู้สึกนั้นถูกเปลี่ยนเป็นหลักฐานที่แสดงในการคาดคะเน ดังนั้นเมื่อเทียบความหมายกับภาษาไทย สามารถนำเสนอ ดังตาราง 17

**ตาราง 18** เปรียบเทียบรูปประโยคประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ , ‘-(으)ㄴ가/나 보다’

และรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’กับภาษาไทย (Kanchana Sahaviriya, 2016, น. 88-89)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ลักษณะเด่นของโครงสร้างประโยค | ลักษณะเด่นของความหมาย | ภาษาไทย |
| - สามารถเติมกาลอดีต ปัจจุบัน และอนาคตนำหน้ารูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ , ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ ได้ - รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’, ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ สามารถใช้กับสรรพนามบุรุษที่1 2 และ 3 ได้- รูปประโยค ‘-(으)ㄴ가/나 보다’ ไม่สามารถลงท้ายประโยคด้วยกาลอดีตและอนาคตได้ แต่รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ และรูปประโยค ‘-(으) ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’ สามารถลงท้ายด้วยกาลอดีตได้ | 1) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่มีหลักฐานทางอ้อม | เป็นแน่ อย่างแน่นอน แน่ แน่ๆ แน่เลย |
| 2) สื่อความหมายถึงการคาดคะเนที่เปลี่ยนจากจิตวิสัยเป็นวัตถุวิสัย | ท่า ท่าทาง ดู ดูท่า ดูท่าทาง |

**อภิปรายผล**

 จากผลการศึกษาทักษะความสามารถในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีด้านโครงสร้างประโยค การเข้าใจความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้รูปประโยคต่างๆของนักศึกษาไทย อภิปรายผลได้ดังนี้

 1. จากผลวิจัยพบว่านักศึกษาไทยยังไม่สามารถเข้าใจโครงสร้างประโยค ความหมายเฉพาะตัว และข้อกำหนดวิธีการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีอย่างถูกต้อง เพราะรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมีความหมายเฉพาะตัวที่หลากหลาย เช่น รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ ทั้งหมด 5 ความหมาย คือ 1) หมายถึงการคาดคะเนที่มีความชัดเจนน้อยหรือไม่ค่อยมีความชัดเจน 2) หมายถึงการวิเคราะห์ ประเมิน หรือความรู้สึกจากประสบการณ์ของตัวเอง 3) หมายถึงการพูดเกี่ยวกับความไม่แน่ใจที่จากประสบการณ์ของตัวเอง 4) หมายถึงการคาดคะเนสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตโดยปราศจากประสบการณ์ของตัวเอง 5) หมายถึงการนอบน้อม ถ่มตน และบางรูปประโยคมีโครงสร้างประโยคที่ต่างกัน แต่ความหมายเฉพาะตัวเหมือนกัน เช่น ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ , ‘-(으)ㄴ가/나 보다’

และรูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는/(으)ㄹ 모양이다’สื่อความหมายถึง 1) การคาดคะเนที่มีหลักฐานทางอ้อม และ 2) การคาดคะเนที่เปลี่ยนจากจิตวิสัยเป็นวัตถุวิสัย ด้วยเหตุนี้จึงทำให้นักศึกษาไทยประสบปัญหาเกี่ยวกับการเลือกใช้รูปประโยคให้เหมาะสมกับสถานการณ์นั้นๆ

 2. จากผลการศึกษาพบว่านักศึกษาไทยประสบปัญหาต่อการได้รับอิทธิพลจากภาษาแม่ กล่าวคือ รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาไทยมีความแตกต่างกับภาษาเกาหลี ซึ่งรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีหนึ่งรูปประโยคเมื่อเปรียบเทียบกับภาษาไทยพบว่าสามารถแปลเป็นภาษาไทยได้หลายความหมาย เช่น รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ แปลเป็นภาษาไทยว่า “คง(จะ) น่า(จะ) ต้อง ชะรอย เห็นจะ ทีจะ ท่า(จะ) ดู(จะ) ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง กระมั้ง มั้ง หรอกมั้ง วินิจฉัยว่า/ รู้สึกว่า/ ประเมินว่า/ คง(จะ) น่า(จะ) ดูเหมือน มั้ง ละมั้ง แหละมั้ง หรอกมั้ง ซะละมั้ง มั้งนะ กระมั้ง มีหวัง ดูเหมือนว่า รู้สึกว่า” เป็นต้น และบางรูปประโยคโครงสร้างประโยคต่างกัน แต่เมื่อแปลเป็นภาษาไทยกลับมีความหมายเหมือนกัน เช่น รูปประโยค ‘-(으)ㄴ/는 /(으)ㄹ 것 같다’ รูปประโยค ‘-(으)ㄹ 것이다’ และรูปประโยค ‘-겠-’ แปลว่า “คง(จะ) น่า(จะ) ต้อง ชะรอย เห็นจะ ทีจะ ท่า(จะ) ดู(จะ) ท่าทาง ดูท่า ดูท่าทาง” ทั้งนี้เพราะทั้งสามรูปประโยคมีความหมายเฉพาะตัวที่สื่อความหมายถึงการคาดคะเนเหมือนกัน ทำให้นักศึกษาไทยเกิดความสับสนในการเลือกใช้รูปประโยคให้เหมาะสมตามสถานการณ์ เพราะปัญหาเกี่ยวกับความแตกต่างกันของทั้ง 2 ภาษา

 3. โอกาสในการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทยยังไม่เพียงพอ กล่าวคือ นักศึกษาไทยที่ศึกษาภาษาเกาหลีที่ประเทศไทย เมื่อเทียบกับนักศึกษาไทยที่ศึกษาภาษาเกาหลีที่ประเทศสาธารณรัฐเกาหลี เวลาเรียนและโอกาสในการฝึกใช้ภาษาเกาหลียังไม่เพียงพอ (풀쌉 쌔뚜, 2011, น. 86) ดังนั้นจึงทำให้ไม่คุ้นชินและไม่มีความมั่นใจต่อการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี และเมื่อใช้รูปประโยคจึงเกิดความผิดพลาดได้ง่าย

**ข้อเสนอแนะ**

 จากผลการศึกษาปัญหาการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีของนักศึกษาไทย ผู้วิจัยจึงเลือกใช้ทฤษฎีหลักการสอนไวยากรณ์ของ Scott Thornbury (1999) เพื่อนำมาพัฒนา และเสนอแนวทางการจัดการเรียนการสอนรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีเพื่อนักศึกษาไทย ดังนี้

 1. ทฤษฎีการสอนด้วยบริบทในประโยค คือ การสอนโดยการอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างกันของแต่ละรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี แล้วเปรียบเทียบความหมายที่ต่างกันด้วยรูปประโยคสั้นๆ ที่หลากหลาย เพื่อให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ความหมายต่างๆผ่านบริบทนั้นๆ และควรเน้นให้ผู้เรียนเข้าใจสถานการณ์ต่างๆเหล่านั้นอย่างถูกต้องชัดเจน เพื่อเป็นประโยชน์ต่อการนำไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันได้จริง

 2. ทฤษฎีการสอนด้วยหลักการใช้ คือ การสอนโดยการส่งเสริมให้ผู้เรียนได้ใช้รูปประโยคที่แสดงการคะเนในภาษาเกาหลีที่ศึกษามาใช้ในการดำเนินชีวิตจริง กล่าวคือ ผู้สอนควรสนับสนุนให้ผู้เรียนได้ใช้ความรู้เกี่ยวกับรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลีมาใช้สื่อสารได้จริง และใช้ได้อย่างถูกต้อง เพราะการศึกษาไวยากรณ์หรือรูปประโยคเหล่านี้ไม่ใช้เพียงแค่ศึกษาเกี่ยวกับกฎหรือวิธีการใช้ แต่ผู้สอนต้องมอบโอกาส และสร้างประสบการณ์การใช้รูปประโยคที่ผู้เรียนได้ศึกษามาให้นำไปใช้ได้จริง จึงจะถือว่าผู้สอนประสบความสำเร็จในการสอนอย่างแท้จริง

 3. ทฤษฎีการสอนด้วยหลักความเกี่ยวข้อง คือ การสอนโดยการให้ความสำคัญเกี่ยวกับความรู้เดิมที่ผู้เรียนมีอยู่กับปัญหาที่ผู้เรียนประสบ โดยไม่จำเป็นต้องสอนเนื้อหาทั้งหมด กล่าวคือ หากสอนเกี่ยวกับสิ่งที่ผู้เรียนรู้อยู่ก่อนแล้ว แม้ว่าสิ่งนั้นเป็นสิ่งที่ยาก และยังไม่มีโอกาสใช้จริง แต่กระบวนการเรียนรู้ไวยากรณ์ที่มีความสัมพันธ์กันนั้น สามารถทำให้ผู้เรียนได้ตระหนัก และพยายามใช้ไวยากรณ์ที่เคยศึกษามาในการดำเนินชีวิตจริงได้ เช่นเดียวกับรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี แม้ว่านักศึกษาไทยยังไม่สามารถใช้และเข้าใจรูปประโยคได้อย่างถูกต้อง แต่ไม่นั้นไม่ได้หมายความว่าเป็นสิ่งที่ไม่เคยศึกษามาก่อน หากผู้สอนต้องการให้ผู้เรียนเข้าใจรูปประโยคเหล่านี้ได้อย่างถูกต้อง ผู้สอนควรเน้นเฉพาะบางส่วนที่เป็นปัญหา เพราะกระบวนเรียนรู้เช่นนี้สามารถทำให้ผู้เรียนได้ค้นพบความเหมือนกันระหว่างภาษาไทยกับภาษาเกาหลี และเข้าใจรูปประโยคต่างๆได้อย่างถูกต้องด้วยตัวเอง

 4. ทฤษฎีการสอนด้วยหลักการลงทุน คือ การเพิ่มเวลาการฝึกฝนแต่ลดเวลาการอธิบายความหมายและกฎวิธีการใช้รูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี เพราะหากผู้สอนใช้เวลาในการอธิบายกฎและวิธีการใช้ไปเป็นจำนวนมาก ไม่เพียงแต่จะทำให้ผู้เรียนเกิดความเบื่อหน่าย แต่ยังทำให้เวลาในการฝึกฝนการใช้รูปประโยคนั้นไม่เพียงพอ ส่งผลเสียต่อการฝึกสร้างและนำรูปประโยคเหล่านั้นไปใช้ ดังนั้นผู้สอนควรให้ความสำคัญกับการฝึกฝนมากกว่าการอธิบายความหมาย หรือกฎวิธีการใช้ของรูปประโยคที่แสดงการคาดคะเนในภาษาเกาหลี เพื่อพัฒนาความสามารถในการสร้างและนำประโยคเหล่านั้นไปใช้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

**เอกสารอ้างอิง**

กำชัย หล่อทอง. (2554). *หลักภาษาไทย.* กรุงเทพฯ: รวมสาสน์.

นววรรณ พันธุเมธา. (2006). *ไวยากรณ์ไทย.* กรุงเทพฯ: โครงการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ประจวบ ยิ้นเสน. (2548). *หลักภาษาเกาหลี.* ปัตตานี: ฝ่ายเทคโนโลยีการศึกษา สำนักวิทยบริการ หาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

เปรมจิต ชนะวงศ์. (2538). *หลักภาษาไทย.* นครศรีธรรมราช: โครงการตำราและเอกสารทางวิชาการ

สถาบันราชภัฎนครศรีธรรมราช.

Kullavanijaya, P. (1968). *A Study of proverbs in Thai*. Master of Arts in Linguistics, University of Hawaii.

Rungkupan, S. (2004). *The scope of preverbal in Thai*, to appear. In Proceeding of the 14th South East Asian Linguistics Society. Bangkok: Thammasat University.

Tungrakwattanakul, P. (2013). *한·태 추측 표현 대응 양상 연구*. 연세대학교 석사학위논문.

Wanwaja, S. (2013). *태국인 한국어 학습자를 위한 쓰기 교육 방안 연구 –응결 장치를 중심으로*. 서울대학교 석사학위논문.

강비. (2014). *중국인 학습자를 위한 한국어 추측 표현 교수·학습 방안 연구-중 ·고급 학습자를 중심으로-*. 인하대학교 석사학위논문.

김고은. (2013). *학습자의 모국어에 따른 한국어 추측양태 표현 습득 양상 - 몽골어권과 중국어권 학습자를 대상으로-*. 이화여자대학교 석사학위논문.

김선호. (2008). *태국인을 위한 과제중심 한국어 말하기 교육 연구*. 선문대학교 교육대학원 석사학위논문.

김세령. (2011). *한국어 학습자를 위한 추측 표현 교육 방안 연구*. 전남대학교 석사학위논문.

마원. (2013). *중국인 한국어 학습자 추측 표현에 대한 연구*. 한양대학교 석사학위논문.

류미용. (2011). *태국인 학습자의 한국어 모음 발음 오류 연구 –초급 학습자를 중심으로-*. 경희대학교 석사학위논문.

백봉자. (2006). *외국어로서의 한국어 문법 사전*. 하우.

선은희. (2003). *한국어 문법 교육 방안 연구 – 추측 범주 ‘-는 것 같다’, ‘-나 보다’, ‘-는 모양이다’를 중심으로*. 연세대학교 석사학위논문.

설초. (2014). *한국어 추측 표현의 중국어 대응 표현 연구 ‘ -겠-’과 ‘-ㄹ 것이-’를 대상으로 -*. 동국대학교 석사학위논문.

송소교. (2011). *중국인 학습자를 위한 한국어 추측표현 교육 방안 연구.* 인천대학교 석사학위논문.

엄녀. (2009). *한국어 교육을 위한 양태 표현 교육 연구*. 서울대학교 박사학위논문. 51-69쪽.

유민애. (2012). *한국어 추측 표현의 교육 내용 연구*. 석사학위논문 서울대학교.

유창. (2011). *중국인 학습자를 위한 한국어 ‘추측’과 ‘의지’ 표현의 교수 방안 연구*. 부산외국어대학교 석사학위논문.

윤혜진. (2010). *한국어 교육용 추측 표현 항목 선정과 등급화에 관한 연구*. 배재대학교 석사학위논문.

이기종. (1996). *국어의 짐작․추측 구문 연구*. 박사학위 논문 한남대학교 대학원.

이미혜. (2005). *한국어 문법 교육 연구: 추측 표현을 중심으로*. 이화여자대학교 박사학위 논문, 118-169쪽.

이선영. (2006). *한국어 교육을 위한 추측 표현 연구*. 서울대학교 석사학위논문.

이순룡. (2011). *한국어 추측 양태 표현에 대한 교육 방안 연구*. 충남대학교 석사학위논문.

이앗누이 깐짜나. (2013). *태국인 학습자를 위한 정도부사 유의어 교육 방안 연구*. 숙명여자대학교 석사학위논문.

이윤진,노지니. (2003). *한국어교육에서의 양태 표현 연구: ‘추측’과 ‘의지’를 중심으로*. 한국어 교육 14-1. 국제한국어교육학회. 173-209쪽.

이한우. (2002). *태국어 문법론*. 한국외국어대학교.

이희자,이종희. (2006). *한국어 학습 학습자용 어미· 조사 사전*. 한국문화사.

장경희. (1985). *현대국어의 양태범주 연구*. 탑출판사.

장경희. (1995). *국어의 양태 법주의 설정과 그 체계*. 언어 20. 한국어어학회. 191-205쪽.

장단화. (2011). *중국인 학습자를 위한 한국어 추측 표현 교육 방안 연구*. 경희대학교 석사학위논문.

정원기. (2009). *한국어 ‘추측, 의지’ 표현 연구 - 한국어 초급 교재를 중심으로*. 청주대학교 석사학위논문.

정진철. (2013). *한국어의 추측 표현 연구 제시 순서에 따른 교수 학습 모형의 설계를 중심으로*. 서울시립대학교 석사학위논문.

정환승. (2007). *현대 태국어문법론*. 삼지사.

풀쌉 쌔뚜. (2011). *태국인 학습자를 위한 한국어 연결어미 교육 방안 연구*. 충남대학교 석사학위논문.

황티타인방. (2014). *베트남인 학습자를 위한 한국어 추측 표현 교육 방안 연구*. 호남대학교 석사학위논문.

1. อาจารย์ประจำแผนกวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี [↑](#footnote-ref-1)